

March 2018  
Volume 133 Number 2

# PMLA



*Publications of the Modern Language Association of America*

March 2018  
Volume 133 Number 2

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE  
ASSOCIATION OF AMERICA

[ Organized 1883, Incorporated 1900 ]

*Officers*

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2019

President

ANNE RUGGLES GERE

*University of Michigan, Ann Arbor*

First Vice President

SIMON E. GIKANDI

*Princeton University*

Second Vice President

JUDITH BUTLER

*University of California, Berkeley*

Executive Director

PAULA M. KREBS

*Executive Council*

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2019

EMILY APTER

*New York University*

VICKY UNRUH

*University of Kansas*

FOR THE TERM ENDING 12 JANUARY 2020

ANGELIKA BAMMER

*Emory University*

AMANDA LICASTRO

*Stevenson University*

DAVID TSE-CHIEN PAN

*University of California, Irvine*

RAFAEL A. RAMIREZ MENDOZA

*University of California, Los Angeles*

FOR THE TERM ENDING 10 JANUARY 2021

ERIC HAYOT

*Penn State University, University Park*

EVIE SHOCKLEY

*Rutgers University, New Brunswick*

DANA A. WILLIAMS

*Howard University*

FOR THE TERM ENDING 9 JANUARY 2022

JEAN ELIZABETH HOWARD

*Columbia University*

ELIZABETH MATHEWS LOSH

*College of William and Mary*

LEAH RICHARDS

*LaGuardia Community College,  
City University of New York*

RAMON SALDIVAR

*Stanford University*

*Trustees of Invested Funds*

WILLIAM H. JANEWAY

(Managing Trustee)

*New York, New York*

DOMNA C. STANTON

*New York, New York*

CATHARINE R. STIMPSON

*New York, New York*

PMLA

PUBLICATIONS OF  
THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[ Published five times a year ]

Available online at *JSTOR* and *MLAJournals.org*;  
indexed in the *MLA International Bibliography*.

*Editor*

WAI CHEE DIMOCK

*Yale University*

*Managing Editor of MLA Publications*

ANGELA GIBSON

*Head of Periodical Publications*

SARA PASTEL

*Senior Editor*

BARNEY LATIMER

*Associate Editor*

JENNIFER A. RAPPAPORT

*Assistant Editors*

JOHN D. GOLBACH

JOSEPH WALLACE

*Advertising Manager and*

*Submissions Associate*

ANNABEL SCHNEIDER

*Editorial Assistant*

RAFAEL FONSECA

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, September, and October, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Information about annual dues, which include subscription to *PMLA*, is available at [www.mla.org/Membership/About-Membership](http://www.mla.org/Membership/About-Membership). Membership applications are available on request and at [www.mla.org/Membership/Join-the-MLA](http://www.mla.org/Membership/Join-the-MLA).

For libraries and other institutions, a subscription in 2018 to the electronic format of *PMLA* alone is \$215 and to the print and electronic formats is \$235 (domestic and Canadian) or \$270 (foreign). Subscriptions also include online access to the 2002–17 volumes. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write MLA Member and Administrative Services (646 576-5166; [subscrip@mla.org](mailto:subscrip@mla.org)).

Single copies of issues for the current year and the previous one are available at [www.mla.org/store/CID70](http://www.mla.org/store/CID70) and from MLA Member and Administrative Services (646 576-5161; [bookorders@mla.org](mailto:bookorders@mla.org)).

The MLA publication and editorial offices are located at 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434 (646 576-5000; [pmlasubmissions@mla.org](mailto:pmlasubmissions@mla.org)).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to Member and Administrative Services, MLA, 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434 (646 576-5151; [membership@mla.org](mailto:membership@mla.org)).

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2018 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America. MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Administrative Services, MLA, 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434.

# Contents

MARCH 2018

- 253 Submitting Manuscripts to *PMLA*  
 253 Forthcoming in *PMLA*  
 254 Features in *PMLA*  
 257 Editor's Column—Historicism, Presentism, Futurism



- 264 **The Classroom in the Canon: T. S. Eliot's Modern English Literature Extension Course for Working People and *The Sacred Wood***  
 RACHEL SAGNER BUURMA AND LAURA HEFFERNAN
- 282 **Forms and Celestial Motion in Chaucer's *Complaint of Mars***  
 KARA GASTON
- 296 **Song in Reverse: The Medieval Prosimetrum and Lyric Theory**  
 RICARDO MATTHEWS
- 314 **Blake's *Visions of the Daughters of Albion* and the Biopolitical Unconscious**  
 KAREN HADLEY
- 329 **The Impassive Novel: "Brain-Building" in Walter Pater's *Marius the Epicurean***  
 MICHAEL TONDRE
- 347 **Rethinking Ionesco's Absurd: *The Bald Soprano* in the Interlingual Context of Vichy and Postwar France**  
 JULIA ELSKY



## theories and methodologies

### *On Viet Thanh Nguyen's The Sympathizer, The Refugees, and Nothing Ever Dies*

- 364 Slips and Slides  
 SARAH CHIHAYA
- 371 Vietnam, the Movie: Part Deux  
 SYLVIA SHIN HUEY CHONG
- 378 Un-American: Refugees and the Vietnam War  
 YOGITA GOYAL
- 384 The Lasting Lure of the Asian Mystery  
 YUNTE HUANG

## Editorial Board

- COLLEEN GLENNEY BOGGS, 2018  
*Dartmouth College*
- VILASHINI COOPAN, 2018  
*University of California, Santa Cruz*
- JORGE CORONADO, 2019  
*Northwestern University*
- ANJALI PRABHU, 2018  
*Wellesley College*
- PAUL K. SAINT-AMOUR, 2019  
*University of Pennsylvania*
- CHENXI TANG, 2019  
*University of California, Berkeley*

## Advisory Committee

- IDELBER V. AVELAR, 2019  
*Tulane University*
- RALPH BAUER, 2019  
*University of Maryland, College Park*
- KAREN E. BECKMAN, 2019  
*University of Pennsylvania*
- ANKE BIRKENMAIER, 2020  
*Indiana University, Bloomington*
- HEATHER BLURTON, 2018  
*University of California, Santa Barbara*
- EDYTA M. BOJANOWSKA, 2019  
*Rutgers University, New Brunswick*
- CARINE BOURGET, 2018  
*University of Arizona, Tucson*
- A. SURESH CANAGARAJAH, 2020  
*Penn State University, University Park*
- WILLIAM A. COHEN, 2018  
*University of Maryland, College Park*
- BRADIN CORMACK, 2020  
*Princeton University*
- CAROLYN DINSHAW, 2019  
*New York University*
- DAYLANNE K. ENGLISH, 2018  
*Macalester College*
- REGENIA GAGNIER, 2019  
*University of Exeter*
- FRED L. GARDAPHE, 2019  
*Queens College, City University of New York*
- CHRISTINA GERHARDT, 2019  
*University of Hawai'i, Mānoa*
- AMALIA GLADHART, 2020  
*University of Oregon*
- ROBERT J. GRIFFIN, 2019  
*Texas A&M University, College Station*
- CORRINNE HAROL, 2018  
*University of Alberta*
- HÉCTOR HOYOS, 2020  
*Stanford University*
- CAREN IRR, 2020  
*Brandeis University*
- SEAN LATHAM, 2018  
*University of Tulsa*
- NAOMI ILIANA MANDEL, 2018  
*University of Rhode Island*

(continued)

*Advisory Committee (continued)*

- MARY MCALPIN, 2020  
*University of Tennessee, Knoxville*
- TOM MOLE, 2018  
*University of Edinburgh*
- KATE PAESANI, 2020  
*University of Minnesota, Twin Cities*
- JAMES A. PARENTE, 2019  
*University of Minnesota, Twin Cities*
- JORGE P. PÉREZ, 2020  
*University of Texas, Austin*
- SAMANTHA PINTO, 2020  
*Georgetown University*
- ATO QUAYSON, 2018  
*University of Toronto*
- JEAN-MICHEL RABATÉ, 2019  
*University of Pennsylvania*
- ELIZABETH RHODES, 2020  
*Boston College*
- JILL ROBBINS, 2018  
*University of California, Merced*
- SARAH RUFFING ROBBINS, 2020  
*Texas Christian University*
- DEBARATI SANYAL, 2020  
*University of California, Berkeley*
- ELIZABETH SAUER, 2018  
*Brock University*
- KEN SEIGNEURIE, 2018  
*Simon Fraser University*
- GARRETT A. SULLIVAN, 2018  
*Penn State University, University Park*
- ANTHONY JULIAN TAMBURRI, 2019  
*Queens College, City University of New York*
- JANE C. TYLUS, 2019  
*New York University*
- STEFAN WHEELOCK, 2020  
*George Mason University*
- SHARON A. WILLIS, 2018  
*University of Rochester*
- SARAH WINTER, 2020  
*University of Connecticut, Storrs*
- JIWEI XIAO, 2018  
*Fairfield University*
- MICHAEL G. ZISER, 2019  
*University of California, Davis*

- 388 *The Sympathizer: A Dialectical Reading*  
ANJALI PRABHU
- 396 *Between “I” and “We”: Viet Thanh Nguyen’s Interethnic Multitudes*  
CAROLINE RODY
- 406 *Viet Thanh Nguyen and the Scholar–Public Intellectual*  
MIN HYOUNG SONG
- 413 *The Literary Dubbing of Confession*  
BEN TRAN
- 420 *The Ethnic Author Represents the Body Count*  
SUNNY XIANG
- 428 *Dislocation Is My Location*  
VIET THANH NGUYEN
- criticism in translation**
- 437 *Two Themes in Bleak House*  
IBRAHIM YOUNISI  
INTRODUCTION AND TRANSLATION BY SINA RAHMANI
- 443 *Forum*  
MATTHEW BERRETTA
- 445 *In Memoriam*
- 448 *Index of Advertisers*
- 463 *Abstracts*

Cover: The “Clock of Doors” from *The Book of Knowledge of Ingenious Mechanical Devices*, by al-Jazari, 1181–1206. © HIP / Werner Forman Archive / Art Resources, NY.